

E17 - Eden

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:03] Ikuno (196)

Everything comes to an end eventually.

[00:06] Ikuno (196)

*The only difference is whether
it happens sooner or later.*

[00:12] Ikuno (196)

And even as we sense that the end is nigh,

[00:16] Ikuno (196)

*we spend another day idling
in this cradle of our lives.*

[01:54] Ikuno (196)

Doesn't that hurt?

[01:56] Zero Two (002)

Not at all.

[02:00] Zero Two (002)

Miku, I'm ready.

[02:03] Miku (390)

Ta-da!

[02:08] Zero Two (002)

How's it look?

[02:10] Miku (390)

Perfect. I'm sure Hiro will love it, too.

[02:14] Zorome (666)

Hey, we've got trouble!

[02:19] Nine Alpha

Hey.

[02:21] Ichigo (015)

Why are you guys here?

[02:24] Nine Alpha

To check on you, on Papa's orders.

[02:27] Goro (056)

Papa's?

[02:28] Goro (056)

So we weren't cast aside?

[02:33] Nine Alpha

Of course not!

[02:34] Nine Alpha

In fact, Papa has been worried sick about you.

[02:38] Miku (390)

Th-Thank goodness!

[02:41] Zorome (666)

What the heck? Let us know sooner, then!

[02:45] Zorome (666)

Thank goodness!

[02:47] Nine Beta

Anyway, this is horrible.

SIGN Everyone washes their own undies! Put them in the laundry box, and you will die!

SIGN Do not take any food or drinks from the storage without telling anyone!

SIGN Make it a habit to turn the lights OFF! Do not leave lights on when not in use!

SIGN Chore Wheel

[02:49] Nine Gamma

It's no environment for children to live in.

[02:53] Nine Alpha

Would you mind readying rooms for us?

[02:57] Ichigo (015)

You want to stay here?

[02:59] Nine Alpha

I said I'd taken a liking to you guys, remember?

[03:04] Ichigo (015)

Huh? All the surviving squads have been gathered in one place?

[03:09] Nine Beta

Yeah, in a camp of sorts.

[03:12] Nine Beta

All of the FRANXX are being fine-tuned there, too.

[03:14] Ichigo (015)

I see...

[03:17] Ichigo (015)

Why were we the only ones left out?

[03:21] Nine Gamma

It wasn't what Papa wanted, that's for sure.

[03:24] Nine Gamma

Nana and Hachi should know more about it.

[03:28] Nine Gamma

I wonder why they didn't tell you anything.

[03:31] Nine Delta

Why are you crying?

[03:34] Miku (390)

I'm just so relieved.

[03:36] Miku (390)

I was so worried that
we'd be left here to die.

[03:41] Zorome (666)

You guys are surprisingly nice! Here, eat up!

[03:45] Zorome (666)

It's thanks for bringing us good news!

[03:47] Zorome (666)

Don't be shy, now.

[03:49] Zorome (666)

This stuff is pretty good.

[03:50] Zorome (666)

Oh, you've never cooked
for yourselves, have you?

[03:50] Ichigo (015)

I assumed you were here
to take Zero Two back.

[03:56] Nine Epsilon

We aren't her babysitters.

[03:59] Nine Epsilon

Just her squadmates.

[04:01] Nine Epsilon

Though she didn't exactly
seem pleased to see us.

[04:09] Nine Alpha

How long are you going to keep playing human?

[04:12] Nine Alpha

You know you'll never be the same as them.

[04:16] Nine Alpha

They certainly are a unique squad,
but they're hopelessly imperfect.

[04:21] Nine Alpha

They're fundamentally different
from you and us, Iota.

[04:24] Zero Two (002)

Zero Two.

[04:27] Nine Alpha

What?

[04:28] Zero Two (002)

My name's Zero Two.

[04:31] Nine Alpha

You're throwing away the Special
Forces codename Papa gave you?

[04:37] Zero Two (002)

My darling gave me this name.
It's important to me.

[04:45] Nine Alpha

Well, I wish you luck...

[04:47] Nine Alpha

Iota.

[04:53] Hiro (016)

Zero Two...

[04:54] Hiro (016)

What is that?

[04:56] Zero Two (002)

Oh, Miku made it for me.

[04:58] Hiro (016)

Wow.

[04:59] Zero Two (002)

Don't stare.

[05:02] Hiro (016)

It looks great.

[05:06] Zero Two (002)

On second thought, you may stare.

[05:14] Zero Two (002)

They've grown bigger.

[05:16] Hiro (016)

Do you think they really are horns?

[05:18] Zero Two (002)

It must be because you rode with me.

[05:21] Zero Two (002)

Or maybe because you ingested
my blood when we were little.

[05:27] Zero Two (002)

I've drastically altered
your destiny, haven't I?

[05:37] Zero Two (002)

Darling...

[05:48] Ichigo (015)

This actually makes me happy.

[05:51] Ichigo (015)

It's like I'm the same as you now.

[05:55] Zero Two (002)

Right.

[05:58] Zero Two (002)

Y'know, darling,

[06:00] Zero Two (002)

that picture book is inside me now.

[06:05] Zero Two (002)

I ate it all when they were
trying to erase my memories.

[06:09] Zero Two (002)

I didn't want to forget.

[06:12] Zero Two (002)

I started wanting to become human
because I wanted to see you again.

[06:17] Zero Two (002)

That's when they told me that I
could do that by killing klaxosaurs.

[06:24] Zero Two (002)

I shouldn't have believed them.

[06:26] Hiro (016)

Papa and the rest told you that?

[06:34] Zero Two (002)

Hey, show me.

[06:37] Zero Two (002)

That.

[06:38] Zero Two (002)

You drew a page too, right?

[06:41] Hiro (016)

Uh, n-no, this is...

[06:43] Zero Two (002)

Let me see.

[06:44] Hiro (016)

No!

[06:46] Zero Two (002)

Lemme see!

[06:54] Zero Two (002)

What the heck?!

[06:57] Hiro (016)

That's why I didn't want to show you!

[07:01] Zero Two (002)

This page is approved!

[07:03] Hiro (016)

Are you serious?

[07:06] Zero Two (002)

I love this picture.

[07:17] Nine Delta

You okay?

[07:19] Kokoro (556)

Y-Yes. Thank you.

[07:23] Kokoro (556)

What are you doing?

[07:25] Nine Delta

Exploring the place.

[07:27] Nine Delta

Don't tell the others, okay?

[07:30] Kokoro (556)

Understood.

[07:32] Kokoro (556)

Have a good night.

SIGN Your First Childbirth

— What's Best for Your Baby —

[07:41] Nine Alpha

Reproduction, childbirth,

[07:44] Nine Alpha

fetus...

[07:46] Nine Alpha

It's all stuff Papa hasn't taught anyone.

[08:01] Kokoro (556)

Since the Nines are here now,

[08:04] Kokoro (556)

someone will surely come
to get us eventually.

[08:07] Kokoro (556)

Will that mean the end of this life?

[08:12] Mitsuru (326)

That is the natural assumption.

[08:17] Mitsuru (326)

But I'd be a bit sad to leave this place.

[08:23] Mitsuru (326)

I mean, we only began spending time
together like this after I came here.

[08:30] Kokoro (556)

Mitsuru...

[08:39] Mitsuru (326)

Kokoro?

[08:40] Kokoro (556)

Your body is much tougher than a girl's.

[08:43] Kokoro (556)

It's so strange...

[08:48] Kokoro (556)

Boys and girls have such different bodies.

[08:52] Kokoro (556)

There really is a reason for this.

[08:56] Mitsuru (326)

What are you talking about?

[08:58] Kokoro (556)

Well... I read that a boy and a girl

[09:02] Kokoro (556)

can create a new life by
joining their bodies together.

[09:08] Mitsuru (326)

U-Uh...

[09:14] Kokoro (556)

I believe that represents hope for us.

[09:22] Mitsuru (326)

What are you doing, Kokoro?

[09:25] ---

I...

[09:26] Zorome (666)

Whoa, whoa, whoa!

[09:28] Zorome (666)

Did you two just try to
stick your bodies together?

[09:31] Zorome (666)

What, are you imitating Hiro and Zero Two?

[09:34] Mitsuru (326)

D-Did you need something?

[09:36] Zorome (666)

Huh? Oh, yeah. You're on
water duty today, remember?

[09:40] Zorome (666)

A-Anyway, what were you two—

[09:42] Mitsuru (326)

I'll go get the water now, okay?

[09:44] Zorome (666)

Wh-What the heck, man?
Hurry it up, would you?

[09:50] Mitsuru (326)

Why did you do that out of nowhere?

[09:53] Kokoro (556)

It wasn't out of nowhere. I've been
thinking about it for a long time.

[10:05] Hiro (016)

Huh?

[10:07] Mitsuru (326)

Hiro...

[10:10] Mitsuru (326)

I don't understand what Kokoro's thinking.

[10:15] Hiro (016)

I see...

[10:18] Hiro (016)

You've changed a little, huh?

[10:22] Hiro (016)

Until now, you'd been
distancing yourself from us.

[10:28] Hiro (016)

But that was all my fault, wasn't it?

[10:34] Hiro (016)

Because I broke our promise.

[10:38] Hiro (016)

But now, you've taken an interest in someone.

[10:42] Hiro (016)

You want to know Kokoro better.

[10:44] Hiro (016)

You want to understand what she's thinking.

[10:47] Mitsuru (326)

I want to know Kokoro better?

[10:51] Hiro (016)

Yeah. And that's probably what it means to love someone.

[10:57] Hiro (016)

I mean, I love Zero Two, and I want to know her better.

[11:06] Mitsuru (326)

Oh... I love Kokoro...

[11:13] Hiro (016)

Sorry if I'm mistaken.

[11:15] Hiro (016)

Unfortunately, I can only tell you how it is for me.

[11:20] Mitsuru (326)

No, I think that's very much like you.

[11:28] Mitsuru (326)

I'm glad I got to have a nice chat with you after so long.

[11:34] Miku (390)

Oh, there he is.

[11:39] Ichigo (015)

Zorome told us about you and Kokoro, Mitsuru.

[11:43] Ikuno (196)

I have to say, I'm not really surprised.

[11:45] Zorome (666)

All I did was ask if a boy and a girl getting all clingy was the cool thing to do!

[11:50] Miku (390)

Shut up, you big baby!

[11:54] Futoshi (214)

H-Hey, have you k-kissed?

[11:56] Futoshi (214)

Have you two kissed?!

[11:58] Mitsuru (326)

W-Well...

[12:01] Futoshi (214)

N-No! My Kokoro!

[12:05] Ikuno (196)

Settle down.

[12:06] Futoshi (214)

B-But if the two of them are happy, I... I...

[12:11] Nine Alpha

Hey, guys.

[12:14] Nine Alpha

Do you recognize this?

SIGN Your First Childbirth

— What's Best for Your Baby —

[12:18] Nine Alpha

Looks like you do.

SIGN Your First Childbirth

— What's Best for Your Baby —

[12:20] Nine Alpha

Mind giving us an explanation,

[12:23] Nine Alpha

Code 556?

SIGN Your First Childbirth

— What's Best for Your Baby —

[12:26] Nine Alpha

You're the one who dropped this, aren't you?

[12:29] Nine Alpha

But this is really strange.

[12:31] Nine Alpha

It wouldn't have been
provided in the study here,

[12:34] Nine Alpha

and it surely doesn't belong to you.

[12:37] Nine Alpha

What's the meaning of this?

[12:38] Miku (390)

Huh? What is that?

[12:40] Zorome (666)

What's that book about?

[12:41] Mitsuru (326)

Well...

[12:42] Kokoro (556)

I'm sorry for not telling you all.

[12:48] Kokoro (556)

I want to make a baby.

[12:52] Miku (390)

A baby?

[12:54] Ichigo (015)

Like animal babies?

[12:55] Futoshi (214)

And how exactly would you make one?

[12:58] Nine Alpha

Wow. But you do know that
Papa's banned that, right?

[13:02] Zorome (666)

Huh? Really? Sounds like trouble!

[13:05] Goro (056)

Did she tell you anything?

[13:09] Kokoro (556)

Y-You know,

[13:10] Kokoro (556)

is that really such a bad thing?

[13:13] Kokoro (556)

I mean, that's how the adults, we,

[13:18] Kokoro (556)

and all humans were born.

[13:20] Futoshi (214)

What? Didn't Papa create us?

[13:24] Kokoro (556)

No. We're the same as any other animal.

[13:28] Kokoro (556)

It's what we've done since ancient times.

[13:31] Kokoro (556)

That's how all living things have kept
their species going for thousands of years.

[13:36] Kokoro (556)

So, well...

[13:38] Kokoro (556)

That must be why we have boys and girls.

[13:43] Kokoro (556)

This may be selfish of me,

[13:46] Kokoro (556)

but I want to leave a mark—leave
something behind before I'm gone.

[13:50] Nine Alpha

Leave a mark?

[13:52] Kokoro (556)

Yes.

[13:52] Kokoro (556)

We've lived our lives believing our only
purpose was to ride the FRANXX into battle.

[13:59] Kokoro (556)

But you know what?

[14:00] Kokoro (556)

That might not be true!

[14:03] Kokoro (556)

We could carry new lives and
leave them here for the future.

[14:08] Kokoro (556)

When I learned about that, I was so happy...

[14:12] Nine Alpha

Disgusting.

[14:16] Nine Alpha

You are absolutely disgusting.

[14:20] Nine Alpha

This is ridiculous.

[14:22] Nine Alpha

Humans have evolved and cast their reproductive functions aside in the process.

[14:28] Nine Alpha

Reject that, and we'll all have to go back to conforming to one gender.

[14:34] Kokoro (556)

B-But...

[14:36] Nine Alpha

Doesn't the thought often cross your mind?

[14:39] Nine Alpha

That gender is a pain, an annoyance that's only tolerated to operate the FRANXX?

[14:45] Nine Alpha

And that's all it really is.

[14:48] Mitsuru (326)

That's...

[14:54] Ichigo (015)

Ikuno?!

[14:55] Ikuno (196)

A pain?

[14:57] Ikuno (196)

So what if it's a pain?!

[15:01] Nine Alpha

Humans have also cast away their tendency to be ruled by emotions like that.

[15:07] Nine Alpha

Because it serves zero purpose in life.

[15:10] Nine Alpha

And yet, look at you people...

[15:12] Ikuno (196)

Why, you!

[15:13] Goro (056)

Cut it out!

[15:14] Goro (056)

Calm down, Ikuno!

[15:15] Ikuno (196)

Let me go!

[15:16] Nana

That's enough!

[15:18] Goro (056)

Nana! Hachi!

[15:22] Nana

This is why I didn't want to let the Nines in!

[15:25] Nana

I knew it'd be nothing but trouble!

[15:30] Hachi

Papa sent them. We couldn't just turn them away.

[15:34] Nana

Now that things have come to this, we ought to put an end to this test.

[15:39] Kokoro (556)

What do you mean?

[15:41] Hachi

It was on the doctor's orders that we didn't contact you over the past month.

[15:47] Hachi

He said it was to be Squad 13's final test.

[15:50] Hachi

Of course, we still monitored you the entire time.

[15:53] Nana

We know what you were trying to do with Mitsuru, too.

[15:58] Nana

You want to make a baby?

[16:01] Nana

That's something nobody is allowed to even speak of, let alone do.

[16:04] Kokoro (556)

But...

[16:05] Kokoro (556)

Why do our bodies still have reproductive organs, then?

[16:10] Nana

Because they're necessary for piloting the FRANXX.

[16:15] Nana

That's why only children have them.

[16:17] Nana

That's all there is to it.

[16:19] Nana

Don't think your squad is special.

[16:22] Kokoro (556)

What about these feelings, then?

[16:24] Kokoro (556)

Why do we still have emotions?!

[16:31] Nana

Quiet!

[16:32] ---

Nana...

[16:33] Nana

Shut up!

[16:35] Hachi

Return to the dorm. We'll give you your orders in due time.

[16:43] Hachi

When did it start?

[16:44] Nana

A week or so ago.

[16:47] Nana

Watching them go about their lives made me feel so irritated, and...

[16:52] Nine Alpha

Oh? Did you relapse into puberty?

[16:57] Nana

N-No!

[16:59] Nana

Puberty? Me? Never!

[17:01] Nine Alpha

Didn't you two already undergo emotional indoctrination when you were parasites?

[17:08] Nine Alpha

Relapsing is really bad news.

[17:10] Nine Alpha

You should have her replaced with a new Nana.

[17:15] Nine Alpha

I hope you go back to doing your actual job from now on,

[17:19] Nine Alpha

instead of getting up to mischief with the doctor.

[17:23] Nine Alpha

I'll be reporting this to Papa and the rest.

[17:28] Dr. Franxx

Oh, so Nana is useless now?

[17:31] Hachi

I believe continuing the test will be difficult.

[17:35] Dr. Franxx

I'm sure.

[17:37] Dr. Franxx

But I gained some intriguing data.

[17:39] Dr. Franxx

The development of humanity's original reproductive instincts...

[17:43] Dr. Franxx

That's far beyond my expectations.

[17:53] Sage B

This is development that differs greatly
from human civilization and culture.

[17:58] Sage B

I never expected the klaxosaurs
to still possess such technology.

[18:13] Sage B

It is a great pleasure to meet you,
Princess of the Klaxosaurs.

[18:18] Sage B

Humans and klaxosaurs have waged
a war spanning close to a century,

[18:23] Sage B

and you have shown truly
admirable spirit and fortitude.

[18:27] Sage B

But it is now time for this protracted war
to be consigned to the history books.

[18:32] Sage B

You no longer stand any chance of victory.

[18:34] Sage B

Cease your resistance at once,
and surrender to us.

[18:42] Sage B

Are these words? Sent directly to the brain?

[18:46] Sage B

What? What are you saying?!

[18:49] Sage B

That can't be!

[18:52] Sage D

Prepare to die, Princess of the Klaxosaurs!

[18:54] Sage B

N-No... Don't...

[19:06] Sage B

Wait!

[19:08] Sage B

N-No! This isn't what we wanted!

[19:11] Sage B

We only came here to ask you to surrender.

[19:31] 001

Damned human wannabes.

[19:39] Futoshi (214)

Kokoro sure is taking a while to return.

[19:42] Ichigo (015)

Yeah...

[19:44] Miku (390)

I had no idea Kokoro had that on her mind.

[19:47] Miku (390)

I wish she'd talked to me about it.

[19:50] Ikuno (196)

Everyone has things they can't talk about.

[19:56] Miku (390)

Do you think we really can make babies?

[19:59] Zorome (666)

Who knows? We weren't taught about it.

[20:03] Goro (056)

And if Papa didn't create us,

[20:07] Goro (056)

how exactly were we born?

[20:08] Zorome (666)

Again, how are we supposed to know?!

[20:11] Goro (056)

What do you think, Hiro?

[20:14] Hiro (016)

I'm not sure.

[20:15] Hiro (016)

But we may have the potential to do something Papa hasn't told us about.

[20:22] Goro (056)

You mean what Kokoro said?

[20:24] Ichigo (015)

To leave something for the future...

[20:26] Miku (390)

The future...

[20:27] Futoshi (214)

The future, huh?

[20:30] Zero Two (002)

I'm so envious.

[20:32] Miku (390)

Envious? About what?

[20:35] Zero Two (002)

The leaving something behind part.

My body can't do that.

[20:39] Hiro (016)

Zero Two...

[20:41] Zero Two (002)

It's wonderful.

[20:43] Zero Two (002)

You're all wonderful.

[20:45] Zero Two (002)

You have the ability to decide your futures with your own hearts.

[20:55] Mitsuru (326)

Kokoro...

[21:03] Kokoro (556)

I was wrong about everything.

[21:08] Kokoro (556)

I'm sorry I tried to force
you to go along with it.

[21:13] Kokoro (556)

I'm so sorry.

[21:15] Mitsuru (326)

Don't apologize.

[21:17] Mitsuru (326)

You weren't forcing me to do anything.

[21:19] Kokoro (556)

Liar!

[21:24] Kokoro (556)

Don't bother trying to be nice.

[21:28] Kokoro (556)

Just leave me alone.

[21:31] Mitsuru (326)

No!

[21:35] Mitsuru (326)

Don't decide things on your own!

[21:37] Mitsuru (326)

Lean on me more!

[21:40] Mitsuru (326)

I want to make you happy!

[21:43] Kokoro (556)

Mitsuru, is it such a bad
thing to create a new life?

[21:48] Kokoro (556)

Aren't we allowed to think about the future?

[22:00] Ikuno (196)

Everything comes to an end eventually.

[22:03] Ikuno (196)

*The only difference is whether
it happens sooner or later.*

[22:13] Ikuno (196)

As for what comes after that,

[22:17] Ikuno (196)

we know nothing.

[22:22] Ikuno (196)

Nothing at all.

[22:27] Head

So the klaxosaur princess chose to
go down the path of annihilation?

[22:31] Vice Chairman

So foolish.

[22:32] Vice Chairman

And now, they'll feel the pain of having
their earth scorched by their own creation.

[22:42] Nine Alpha

We're back, Papa.

[22:45] Nine Alpha

There's something you need to know.

SIGN Episode 17

SIGN Eden

Revision #1

Created 2024-01-01 09:12:02 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:22:35 UTC by whimsee